

Dialog

Årsmagasin från Tysk-Svenska Handelskammaren
Jahresmagazin der Deutsch-Schwedischen Handelskammer

2020



Vi finns vid din sida
Wir sind für Sie da



Oliver Blume + Andrea Fuder

Mobilitet i förändring
Mobilität im Wandel



Svante Axelsson + Andreas Kuhlmann

På väg mot ett fossilfritt samhälle
Die fossilfreie Gesellschaft im Blick

An aerial view of a city skyline, likely Shanghai, with numerous skyscrapers and buildings. Overlaid on the city are glowing blue digital lines and patterns, representing smart infrastructure and data connectivity. The sky is filled with soft, white clouds, and the overall tone is futuristic and technological.

SIEMENS

Ingenuity for life

Creating environments that care.

Smart Infrastructure intelligently connects energy systems, buildings and industries to adapt and evolve the way we live and work. We work together with customers and partners to create an ecosystem that intuitively responds to the needs of people and helps customers to better use resources. It helps our customers to thrive, communities to progress and supports sustainable development. It's time to care.

[siemens.com/smart-infrastructure](https://www.siemens.com/smart-infrastructure)

Dialog

Årsmagasin från Tysk-Svenska Handelskammaren
Jahresmagazin der Deutsch-Schwedischen Handelskammer

2020

Innehåll / Inhalt

Sagt hos oss under året /
Aufgeschnappt: Zitate von
unseren Events 4–5

Tysk-svensk dialog /
Deutsch-schwedischer Dialog 6–9

Svenska exportframgångar /
Schwedische Exporterfolge 10

Mobilitet i förändring /
Mobilität im Wandel 13–15

Våra tjänster /
Unsere Dienstleistungen 16–17

Tyska exportframgångar /
Deutsche Exporterfolge 19

Främjande av språk och talanger /
Sprach- und Talentförderung 20–21

Medlemmar / Mitglieder 22

Tre frågor / Drei Fragen 24

Ansvarig utgivare / Herausgeber: Ralph-Georg Tischer
Form / Layout: Maria Gaenger Design AB
Texter / Texte: Tysk-Svenska Handelskammaren
Omslagsfoto / Titelbild: Camilla Svensk, Porsche,
Volvo Group, Oskar Omne, Deutsche Energie-Agentur
GmbH (dena)/Christian Schlüter

 Tysk-Svenska Handelskammaren
Deutsch-Schwedische Handelskammer

Tysk-Svenska Handelskammaren
Deutsch-Schwedische Handelskammer
Box 27104 | SE-102 52 Stockholm
Besöksadress / Besucheranschrift: Valhallavägen 185
Tel +46 8 665 18 00 | info@handelskammer.se
www.handelskammer.se



Deutsche Auslandshandelskammer

FOTO: CAMILLA SVENSK



Staffan Bohman, Ralph-Georg Tischer.

Bästa medlemmar, partner och vänner till Tysk-Svenska Handelskammaren,

när vi i slutet av förra året påbörjade arbetet med detta årsmagasin var (närings)livet fortfarande ett annat. Trots minskad tillväxt var den tysk-svenska handeln på väg mot en ny toppnotering och många företag såg på framtiden med tillförsikt.

Så kom coronaviruset och inom några veckor hade spelplanen ritats om. Nu, i maj 2020, ser vi en djup ekonomisk svacka som leder till att ett stort antal företag över hela världen kämpar för sin överlevnad och där många branscher kommer att förändras permanent.

”Vägen mot ett klimat- neutralt näringsliv står fortsatt allra högst upp på dagordningen.”

Men även om pandemins följder för närvarande överskuggar det mesta vill vi i denna "Dialog" blicka framåt och ta oss an andra viktiga ämnen som, vid sidan av den aktuella krishanteringen, inte får hamna på efterkälken. Vägen mot ett klimatneutralt näringsliv står fortsatt allra högst på dagordningen. Om Sveriges kraftsamling mot fossilfrihet och inom vilka områden ett ytterligare intensifierat samarbete med Tyskland ligger nära till hands kan du läsa om på sidorna 6–9. Dessutom sätter vi ljuset på fordonsindustrins omställning, bland annat genom en intervju med Porsches vd Oliver Blume, vars planerade framträdande på vårt årsmöte i Stockholm i april ju tyvärr tvingades ställas in med anledning av coronakrisen. En källa till glädje är därtill att intresset för Tyskland och det tyska språket tycks öka i Sverige, vilket sidorna 20–21 ger en fingervisning om.

Med detta sagt önskar vi dig trevlig läsning och allt gott för det utmanande året som väntar. Vi finns vid din sida även i dessa tuffa tider!

Staffan Bohman
Styrelseordförande / Präsident

Liebe Mitglieder, Partner und Freunde der Deutsch-Schwedischen Handelskammer,

als wir Ende letzten Jahres die Arbeit an dieser Ausgabe unseres Jahresmagazins begonnen haben, war die (Wirtschafts)welt noch eine andere. Der deutsch-schwedische Handel steuerte trotz verlangsamttem Wachstum auf einen neuen Rekordwert zu und viele Unternehmen blickten optimistisch in die Zukunft. Doch dann kam Corona und stellte innerhalb weniger Wochen vieles auf den Kopf. Nun, im Mai 2020, haben wir es mit einem tiefen wirtschaftlichen Einbruch zu tun, bei dem es für zahlreiche Firmen überall auf der Welt ums Überleben geht und der viele Branchen nachhaltig verändern wird.

„Der Weg hin zum klima- neutralen Wirtschaften steht weiterhin ganz oben auf der Agenda.“

Doch auch wenn die Folgen der Coronavirus-Pandemie derzeit vieles überlagern, wollen wir in diesem „Dialog“ den Blick nach vorne richten auf einige der anderen großen Themen, die neben der aktuellen Krisenbewältigung nicht ins Hintertreffen geraten dürfen. Der Weg hin zum klimaneutralen Wirtschaften steht dabei weiterhin ganz oben auf der Agenda. Wie Schweden hier seine Kräfte bündelt und in welchen Bereichen sich eine noch intensivere Zusammenarbeit mit Deutschland anbietet, erfahren Sie auf den Seiten 6–9. Außerdem beleuchten wir den Wandel in der Automobilindustrie, unter anderem in einem Exklusivinterview mit Porsche-Chef Oliver Blume, dessen geplanter Auftritt auf unserer Jahrestagung in Stockholm im April ja leider im Zuge der Coronakrise abgesagt werden musste. Positiv stimmt uns darüber hinaus, dass das Interesse an Deutschland und der deutschen Sprache in Schweden zu wachsen scheint, wie die Seiten 20–21 zeigen.

In diesem Sinne wünschen wir Ihnen viel Freude bei der Lektüre des Magazins und alles Gute für ein herausforderndes Jahr. Wir sind auch in diesen schwierigen Zeiten für Sie da!

Ralph-Georg Tischer
vd / Geschäftsführer



Sigmar Gabriel, f.d. vice förbundskansler i Tyskland (SPD), gästtalare vid årsmötet 2019./ ehemaliger deutscher Vizekanzler und SPD-Vorsitzender, Ehrengast der Jahrestagung 2019.

"Kina är på frammarsch på världsmarknaden. Nya sidenvägen ger en föräning om vad som väntar framöver. Men vi ska inte kritisera Kina för sin offensiva strategi, utan snarare vara självkritiska till varför vi i Europa saknar en egen strategi."

„China ist auf dem Vormarsch auf den Weltmärkten. Die sogenannte Neue Seidenstraße gibt uns einen Fingerzeig auf das, was uns in Zukunft erwartet. Doch statt China für seine offensive Strategie zu kritisieren, sollten wir selbstkritisch hinterfragen, warum wir in Europa noch keine eigene Strategie entwickelt haben.“



"Livslångt lärande är nyckeln till framgång. Om vi inte experimenterar och inte tillåter oss att göra misstag kommer vi inte att göra framsteg – och det har allvarliga konsekvenser."

„Lebenslanges Lernen zu ermöglichen, ist der Schlüssel zum Erfolg. Wenn wir nicht experimentieren und uns keine Fehler erlauben, gibt es keinen Fortschritt – und das hat schwerwiegende Folgen.“

Nicklas Berild Lundblad, Vice President Public Policy Planning, Google



"Om man på mötet fastnar vid en fråga brukar svenskarna säga 'Det ordnar sig! I Tyskland brukar det vara ett svaghetstecken att inte ha en lösning. Men jag har tagit med mig det svenska sättet tillbaka till Tyskland och har märkt att denna ärlighet även uppskattas av tyskarna."

„Wenn man bei einem bestimmten Thema im Meeting nicht weiterkommt, sagt man in Schweden ‚Das löst sich schon‘. Selbst in Deutschland, wo es traditionell ein Zeichen von Schwäche ist, als Chef keine Antwort parat zu haben, wird diese Ehrlichkeit mehr und mehr geschätzt.“

Matthias Heiden, CFO, SAF-Holland, samt styrelseledamot/ und Vorstandsmitglied, Tysk-Svenska Handelskammaren/Deutsch-Schwedische Handelskammer



"Vi ska inte vara rädda för förändringar. När det tidigare krävdes 35 personer per skift för att tillverka cylinderblock behövs idag endast tre, fyra personer. Trots det har det totala antalet anställda ökat över tid."

„Wir sollten vor Veränderungen keine Angst haben. Früher brauchte es zum Beispiel in der Fertigung von Zylinderblöcken 35 Angestellte pro Schicht, heute nur noch drei bis vier. Dennoch hat sich die Mitarbeiterzahl bei uns über die Jahre erhöht.“

Martin Lundstedt, vd och koncernchef/ Präsident und CEO, Volvo Group



"Digitalisering är en lagsport som ingen kan utöva på egen hand. I dessa frågor finns inga riktiga nationella gränser – och det betyder i sin tur många möjligheter till samarbete på europeisk nivå."

„Digitalisierung ist ein Teamsport, den niemand allein bestreiten kann. Ländergrenzen sind bei diesen Themen zweitrangig – und das bedeutet wiederum zahlreiche Kooperationsmöglichkeiten auf europäischer Ebene.“

Anna Eriksson, generaldirektör/ Generaldirektorin, DIGG (staatliche schwedische Agentur für digitale Verwaltung)



"Framtidens handelskrig kommer att vara datakrig. För att kunna hantera sådana globala konflikter måste Europa stå enat – och överväga ett mer intensivt transatlantiskt samarbete."

„Die Handelskriege der Zukunft werden Datenkriege sein. Um mit solchen globalen Konflikten fertig zu werden, muss Europa vereint auftreten – und eine transatlantische Kooperation erwägen.“

Nils Herzberg, Global Head Strategic Partnerships, Digital Supply Chain, SAP



„Sverige och Norge är bland pionjärerna i Europa när det gäller digitalisering, hållbarhet, miljö och energi. Vi vill inspireras i Stockholm och Oslo och ta med oss nya idéer och partnerskap.“

„Schweden und Norwegen gehören bei Themen wie Digitalisierung, Nachhaltigkeit, Umwelt und Energie zu den Vorreitern in Europa. Wir wollen uns in Stockholm und Oslo inspirieren lassen und neue Ideen sowie Partnerschaften heimbringen.“

Hubert Aiwanger, Bayerns minister för näringsliv, planering och energi (Freie Wähler)/ Bayerischer Staatsminister für Wirtschaft, Landesentwicklung und Energie (Freie Wähler)



„Den uppmärksamhet som Greta Thunberg fått är en tydlig signal från den yngre generationen att det nu är dags att ta klimatfrågorna på allvar. Men för att klara det krävs samarbete inom EU.“

„Die große Aufmerksamkeit, die Greta Thunberg erhalten hat, ist ein deutliches Signal von der jüngeren Generation, dass es Zeit ist, das Thema Klima endlich ernst zu nehmen. Das gelingt jedoch nur, wenn wir auf europäischer Ebene zusammenarbeiten.“

Hans Dahlgren, Sveriges EU-minister (S)/Schwedischer EU-Minister (Sozialdemokraten)



„Sverige och Tyskland är båda länder som står för innovation, samarbete och öppenhet mot framtiden. I vår strävan efter ett mer hållbart samhälle ser jag stora möjligheter till samarbete kring elektrifieringen och utvecklingen av elvägar och framtidens batterier.“

„Sowohl Schweden als auch Deutschland stehen für Innovation, Kooperation und Offenheit. In unserem gemeinsamen Streben nach einer nachhaltigeren Gesellschaft sehe ich großes Potenzial für eine Zusammenarbeit im Bereich Elektrifizierung. Auch bei den Themen E-Highways und Batterien der Zukunft kann die erfolgreiche Kooperation weiterentwickelt werden.“

Marlene Burwick, riksdagsledamot (S), ledamot i miljö- och jordbruksutskottet/ Mitglied des schwedischen Parlaments (Sozialdemokraten)



„För några av frågorna som vi diskuterar i digitaliseringsrådet finns det inga färdiga lösningar internationellt som vi kan orientera oss efter. Men vad gäller digitala myndighetskontakter är Sverige och de övriga nordiska länderna en konkret förebild.“

„Bei einigen der Themen, mit denen wir uns im Digitalrat beschäftigen, gibt es international noch keine fertigen Lösungen. Was das Thema digitale Verwaltung angeht, sind Schweden und die anderen nordeuropäischen Länder allerdings ein konkretes Vorbild für Deutschland.“

Peter Parycek, chef IT inom offentlig sektor/Leiter Kompetenzzentrum Öffentliche IT, Fraunhofer-Institut für Offene Kommunikationssysteme (FOKUS), samt ledamot i tyska regeringens digitaliseringsråd/ und Mitglied des Digitalrats der Bundesregierung



„Vi är så glada över samarbetet med Dena, World Energy Council, SET Award och Tysk-Svenska Handelskammaren. Vi behöver samarbeta för att skala upp och nå ut på de internationella marknaderna.“

„Wir freuen uns sehr über die Kooperation mit der Dena, dem Weltenergieerat, dem SET Award und der Deutsch-Schwedischen Handelskammer. Wir müssen zusammenarbeiten, damit wir aufskalieren und auf den internationalen Märkten Erfolg haben können.“

Robert Andrén, generaldirektör/ Generaldirektor, Energimyndigheten (Schwedische Energiebehörde), vid lanseringen av/beim Launch der Swedish-German Cleantech Platform

Swedish-German Cleantech Platform är ett program för svenska små och medelstora företag inom förnybar energi, energieffektivisering, smarta elnät, energilagring, e-mobilitet och smarta byggnader som vill växa på den tyska marknaden.



Hans-Theodor Kutsch utnämndes på årsstämman 2019 till hedersmedlem i Tysk-Svenska Handelskammaren. Kutsch var under 23 år styrelsemedlem och handelskammarens vice styrelseordförande i 17 år.

Hans-Theodor Kutsch wurde auf der Mitgliederversammlung 2019 zum Ehrenmitglied der Handelskammer ernannt. Kutsch war 23 Jahre Mitglied des Vorstandes und 17 Jahre Vizepräsident der Handelskammer.

Hans-Theodor Kutsch, hedersmedlem, Tysk-Svenska Handelskammaren/Ehrenmitglied, Deutsch-Schwedische Handelskammer

FOTO: OSKAR ÖMNE



Svante Axelsson.



Färdplan(er) mot ett fossilfritt samhälle

Die fossilfreie Gesellschaft im Blick

FOTO: SÖDRA

FOTO: SCANIAGUSTAV LINDH

Klimatförändringarna är på allas läppar. Unga människor över hela världen samlas för protester. Greta Thunberg har blivit en fixstjärna. Många tycks ha bestämt sig för att världen behöver en omställning. Men hur svarar politiken och näringslivet i Sverige? Ett utmärkt tillfälle att samtala med en av huvudrollsinnehavarna.

Der Klimawandel ist in aller Munde. Mit der Schwedin Greta Thunberg als Vorbild versammeln sich junge Menschen auf der ganzen Welt zu Protesten. Viele sind davon überzeugt, dass unser Planet dringend Veränderung braucht. Aber was tun eigentlich Politik und Wirtschaft in Schweden für das Klima? Ein perfekter Anlass für ein Gespräch mit einem der Hauptakteure des Geschehens.

Svante Axelsson är nationell samordnare för Fossilfritt Sverige, ett initiativ som lanserades av regeringen inför klimatmötet i Paris 2015 med målet att Sverige ska bli ett av världens första fossilfria välfärdsländer. I fokus för initiativet står dialog och samverkan mellan företag, kommuner och andra aktörer som vill göra Sverige fritt från fossila bränslen.

I sin roll fungerar Svante Axelsson som aktörernas länk till regeringen. I vårt samtal beskriver han uppgiften som att vara "något av en mäklare mellan stat och näringsliv". Olika branscher har nu tagit fram sina egna färdplaner för hur de ska bli fossilfria med stärkt konkurrenskraft som följd.

– Det var även för mig överraskande, men näringslivsföreträdare hävdar att omställningen till fossilfritt inte får gå för långsamt, annars tappar vi marknadsandelar och konkurrenskraft på den globala marknaden. Alla branscher vill vara med. Alla vill rädda klimatet, ingen vill vara en buse. Här är stödet från staten elementärt, med tydliga spelregler och blocköverskridande mål, säger Svante Axelsson.

I skrivande stund har 21 färdplaner färdigställts och samlingen är komplett, även om ytterligare någon enskilda bransch kan tillkomma.

– Generellt krävs stora teknisksprång i varje satsning. Det rör sig om allt från elektrifieringsfrågan, hur vi ska komma bort från förbränningsmotorn, till satsningar på förnybar energi. Om jag ska lyfta ett område av särskild vikt blir det att vi måste förbättra och balansera elnätet.

Vilka är de viktigaste kraven från företagen?

– Ett krav hör vi ständigt och det är att korta ner tillståndsprocesserna. Besluten måste gå snabbare att genomföra. Se på Northvolt som bygger en fabrik på sex månader. Svenskt världsrekord, så det är möjligt!

Sverige står givetvis i fokus för Svante Axelsson och hans kollegor, men då klimatutmaningen är global sneglar man också på andra länder, både för att hämta inspiration och för att undersöka potentiella områden för samarbete.

– Om vi tar Tyskland som exempel, så är landet en pionjär när det gäller solenergin. Med "Energie-wende" följde en enorm satsning på solceller. Här bör vi ge beröm för det var samtidigt en kostsam investering. I den transformativa perioden som vi befinner oss i just nu är det oerhört viktigt att näringslivet och staten går hand i hand, vilket lyckades i Tyskland. Därtill är engagemanget på EU-nivå föredömligt. Vi har ett slags startmotor nu med Fossilfritt Sverige. Framöver kommer institutioner som Europeiska investeringsbanken (EIB) och initiativ som den "nya gröna giv" EU-kommissionen utlovat att vara enormt viktiga, särskilt om vi vill söka stora pengar. Det tyska tänkandet kuggar väl in den svenska retoriken, säger Svante Axelsson.

Svaret på den viktigaste nyckeln till framgången för Fossilfritt Sverige kommer blixtsnabbt:

– Parisuppgörelsen betydde oerhört mycket, den sände en tryckvåg till riksdagen att höja ambitionsnivån. I kölvattnet uppstod ett samarbete över blockgränserna. Oron för samhällsförändringar är alltid stor men om vi visar att det fungerar faller rädslan och det blir svårt att vara populist. Nu summerar vi och ser över kommande strategier. Centralt blir att skriva kontrakt med färdplansågar-na för att säkerställa att dessa lever upp till löftena. Vi kommer även att granska hur regeringen svarar på färdplanerna.

Vilka är dina råd till andra länder som vill genomföra liknande initiativ?

– När näringslivet är moget att byta position till att bli ja-sägare har man kommit långt. Ett konkret positivt tyskt exempel är Volkswagen. Politiken måste lyckas övertyga näringslivet att våga ta risker. Även om den svenska varianten inte passar alla finns det i slutändan bara vinnare. Därför bjuder jag med glädje in tyska företag att komma hit, vi vet ju hur kompetenta dessa är. Och Sverige är en utmärkt permanent världsutställning för all ny teknik.

Slutligen, är riksdagens mål om ett klimatneutralt samhälle år 2045 realistiskt?

– Ja, definitivt, med stor sannolikhet händer det redan tidigare, säger Svante Axelsson. ■



FOTO: LENNART DJUREHED

FOTO: LIDL

Näringslivet ställer om till fossilfritt.
Die schwedische Wirtschaft stellt auf fossilfrei um.

Svante Axelsson ist nationaler Koordinator von „Fossilfritt Sverige“ („Fossilfreies Schweden“), einer Initiative der schwedischen Regierung, die zur UN-Klimakonferenz in Paris 2015 ins Leben gerufen wurde. Sie soll dazu beitragen, Schweden zu einem der ersten Wohlfahrtsstaaten der Welt zu machen, der ohne fossile Rohstoffe auskommt. Im Fokus der Initiative stehen Dialog und Zusammenarbeit zwischen Unternehmen, Kommunen und anderen Akteuren, die sich alle dem Ziel der „Fossilfreiheit“ verschrieben haben.

In seiner Rolle fungiert Svante Axelsson als Bindeglied zwischen teilnehmenden Akteuren und Regierung. Seine Aufgabe beschreibt er in unserem Gespräch als „eine Art Makler zwischen Staat und Wirtschaft“. Zahlreiche schwedische Branchen haben nun ihre Roadmaps vorgelegt, wie sie selbst fossilfrei werden und dabei gleichzeitig ihre Wettbewerbsfähigkeit steigern können.

„Es war auch für mich überraschend, wenn Wirtschaftsvertreter angemerkt haben, dass die Umstellung nicht zu langsam gehen dürfe, da sonst Marktanteile und Wettbewerbsvorteile auf dem Weltmarkt auf dem Spiel stünden. Wirklich alle Branchen wollen dabei sein. Alle wollen das Klima retten, keiner will am Ende als Buhmann dastehen. Hierbei ist Unterstützung von staatlicher Seite das A und O – mit eindeutigen Spielregeln und Zielen, die von allen politischen Lagern mitgetragen werden“, so Axelsson.

Bisher wurden 21 verschiedene Umsetzungspläne fertiggestellt. Damit ist die Sammlung

vorerst komplett, auch wenn künftig noch einzelne weitere Branchen hinzukommen können.

„In allen Bereichen sind große Technologiesprünge vonnöten. Dies gilt für alles von der Elektrifizierung und wie wir vom Verbrennungsmotor wegkommen bis hin zum verstärkten Einsatz von erneuerbaren Energien. Wenn ich einen besonders wichtigen Bereich herauspicken müsste, würde ich das Stromnetz nennen. Dieses gilt es zu verbessern und zu balancieren.“

Was sind die wichtigsten Forderungen der Unternehmen?

„Eine Forderung, die wir ständig hören, ist die nach der Beschleunigung der Genehmigungsprozesse. Entscheidungen müssen schneller ausgeführt werden können. Sehen Sie sich nur Northvolt an, die eine Fabrik innerhalb von sechs Monaten hochziehen. Schwedischer Weltrekord – es ist also möglich!“

Schweden steht für Svante Axelsson und seine Kollegen natürlich im Mittelpunkt, die Herausforderungen rund ums Klima sind aber global. Deshalb schielt man bei „Fossilfreies Schweden“ auch auf andere Länder – um sich Inspiration zu holen und um Kooperationsmöglichkeiten auszumachen.

„Nehmen wir Deutschland als Beispiel: Das Land ist ein Pionier im Bereich der Sonnenenergie. Hierfür verdient Deutschland unsere Anerkennung, denn das war eine kostspielige Investition. In der

Umstellungsperiode, in der wir uns gerade befinden, ist es unglaublich wichtig, dass Wirtschaft und Staat Hand in Hand gehen, was in Deutschland gelungen ist. Hinzu kommt, dass das deutsche Engagement auf EU-Ebene vorbildlich ist. Mit ‚Fossilfreies Schweden‘ haben wir hier bei uns nun eine Art Startmotor geschaffen. In Zukunft werden Institutionen wie die Europäische Investitionsbank (EIB) und Initiativen wie der ‚Europäische Grüne Deal‘, den die EU-Kommission angekündigt hat, enorm wichtig werden, besonders wenn es um die Finanzierung von Großprojekten geht. Das deutsche Denken passt generell sehr gut zur schwedischen Rhetorik“, meint Svante Axelsson.

Auf die Frage, was denn der wichtigste Erfolgsfaktor von „Fossilfreies Schweden“ sei, antwortet der Koordinator blitzschnell:

„Das Pariser Klimaabkommen war hier von enormer Bedeutung. Es hat ein Signal an das Parlament gesendet, dass wir uns höhere Ziele stecken müssen. Im Kielwasser des Abkommens kam dann eine Zusammenarbeit über die politischen Lager hinweg zustande. Vor gesellschaftlichen Veränderungen wie diesen gibt es immer große Bedenken. Wenn wir aber zeigen können, dass es funktioniert, geht die Angst zurück und es wird schwer, populistische Standpunkte zu verbreiten. Nun stellen wir die Ergebnisse der Initiative zusammen und erarbeiten unsere Strategie für die Zukunft. Von zentraler Bedeutung wird es sein, Verträge mit den teilnehmenden Akteuren zu unterzeichnen, um sicherzustellen, dass diese ihre Versprechen auch einhalten. Wir werden außerdem im Auge behalten, wie die Regierung auf die Umsetzungspläne reagiert.“

Welche Ratschläge haben Sie für andere Länder, die ähnliche Initiativen starten möchten?

„Wenn die Wirtschaft zu Veränderungen bereit ist und diese befürwortet, ist man schon sehr weit gekommen. Ein konkretes, positives deutsches Beispiel dafür ist Volkswagen. Die Politik muss es schaffen, die Wirtschaft davon zu überzeugen, Risiken einzugehen. Auch wenn der schwedische Weg nicht allen passt, wird es am Ende nur Gewinner geben. Aus diesem Grund lade ich deutsche Unternehmen mit großer Freude ein, zu uns kommen. Wir wissen ja wie kompetent diese sind. Und Schweden übernimmt gerne die Rolle der permanenten Weltausstellung für alle neuen Technologien.“

Abschließend: Ist das schwedische Ziel von der klimaneutralen Gesellschaft bis 2045 realistisch?

„Ja, definitiv, mit großer Wahrscheinlichkeit werden wir es sogar schon früher erreichen“, ist Svante Axelsson überzeugt. ■

"Jag imponeras av den svenska innovationsandan"

„Mir imponiert der schwedische Innovationsgeist“



Andreas Kuhlmann.

Vad tycker man i Tyskland om de svenska omställningsplanerna? Och inom vilka områden kan länderna samarbeta mer för att uppnå klimatmålen? Vi har frågat Andreas Kuhlmann, vd för Deutsche Energie-Agentur (Dena).

Wie denkt man in Deutschland über die schwedischen Pläne? Und in welchen Bereichen bietet sich eine verstärkte Zusammenarbeit zwischen den Ländern an? Wir haben Andreas Kuhlmann gefragt, Vorsitzender der Geschäftsführung der Deutschen Energie-Agentur (Dena).

Andreas Kuhlmann, hur går dina tankar kring "Fossilfritt Sverige" och skulle du välkomna ett liknande initiativ även i Tyskland?

Jag tycker att initiativet är spännande. Strategin att göra alla samhällsaktörer delaktiga i att minska växthusgasutsläppen skapar den dynamik som behövs. På så sätt blir omställningen mer än bara en debatt, eftersom alla uppmantras att delta. Och i genomförandet kan hinder övervinnas snabbare, tror jag. Ett bra exempel på detta är de 21 svenska branscher som redan har lagt fram sina färdplaner för fossilfria verksamheter. Den här punkten saknar jag för närvarande i Tyskland. Dock gäller andra ramvillkor i Tyskland och i och med regeringens nyligen antagna klimatpaket kommer en hel del att förändras också hos oss.

Hur kan Sverige dra nytta av Tyskland i omställningen till ett fossilfritt samhälle? Finns det områden där ett samarbete ligger nära till hands?

På vägen mot klimatneutralitet kan Tyskland och Sverige dra nytta av varandra inom många områden. Exempelvis bidrar tyska företag i skrivande stund med teknik och kunskap till vindkraftutbyggnaden i Sverige. Även avseende underhåll och modernisering av befintliga anläggningar finns möjligheter till samarbete. Stor potential

för Sverige ser jag särskilt inom solenergin. Här kan inspiration komma från Tyskland. Och genom ett nära samarbete med respektive industripartner kan inte minst startupföretag i båda länderna ha ömsesidig nytta av varandra. Detta är även ett spännande fokusområde i vårt samarbete med Tysk-Svenska Handelskammaren. Som exemplen visar är listan lång och den kommer att fortsätta växa.

Och hur kan svenska företag bidra till "Energiewende" i Tyskland?

"Grön vätgas", som produceras med elektricitet från förnybara energikällor, ska bli en hörnsten i "Energiewende". Sverige går en liknande väg. Det visar exempelvis pilotanläggningen för "grönt stål" i Luleå. Där ska miljövänlig vätgas användas istället för kol. Även den levande startup-scenen är för mig en sinnebild för dessa nya sätt att tänka. Jag imponeras av den svenska innovationsandan. Därför främjar Dena startups som engagerar sig i energiomställningen och klimatfrågan med "Start Up Energy Transition Award". Jag är mycket glad över partnerskapet med Tysk-Svenska Handelskammaren och Energimyndigheten i detta. ■

Herr Kuhlmann, wie schätzen Sie die schwedische Initiative „Fossilfreies Schweden“ ein und wäre eine ähnliche Initiative auch in Deutschland zu begrüßen?

Die Initiative finde ich spannend. Der Ansatz, alle gesellschaftlichen Akteure an der Reduzierung der Treibhausgasemissionen zu beteiligen, sorgt für die notwendige Dynamik. So ist die Energiewende mehr als eine Debatte, weil jeder zur Teilnahme motiviert wird. Und ich glaube, dass in der Umsetzung Hürden schneller genommen werden. Ein gutes Beispiel dafür sind die 21 schwedischen Branchen, die bereits Umsetzungspläne zum fossilfreien Wirtschaften vorgelegt haben. Das ist ein Punkt, den ich aktuell in Deutschland noch etwas vermisse. Allerdings haben wir in Deutschland auch andere Rahmenbedingungen und mit dem jüngst verabschiedeten Klimapaket der Bundesregierung wird sich auch bei uns eine Menge ändern.

Wie kann Schweden bei der Umstellung hin zur fossilfreien Gesellschaft von Deutschland profitieren? Gibt es Bereiche, in denen sich die Zusammenarbeit anbietet?

Auf dem Weg hin zur Klimaneutralität können Deutschland und Schweden in vielen Punkten voneinander profitieren. Aktuell unterstützen deutsche Unternehmen mit Technik und Know-how zum Beispiel den Windkraftausbau in Schweden. Auch die



FOTO: DEUTSCHE ENERGIE-AGENTUR GMBH (DENA)/CHRISTIAN SCHLÜTER

Instandhaltung und Modernisierung bestehender Anlagen sind Chancen zur Zusammenarbeit. Großes Potential für Schweden sehe ich vor allem in der Solarenergie – hier können Impulse aus Deutschland gesetzt werden. Vor allem die Start-ups beider Länder können im engen Austausch mit den jeweiligen Industriepartnern voneinander profitieren. Das ist ein spannendes Thema unserer Zusammenarbeit mit der Deutsch-Schwedischen Handelskammer. Anhand der Beispiele kann man erkennen: Die Liste ist lang – Tendenz steigend.

Und wo könnten schwedische Unternehmen einen Beitrag für die Energiewende in Deutschland leisten?

Grüner Wasserstoff, der mittels Strom aus erneuerbaren Energien gewonnen wird, soll ein zentraler Baustein der Energiewende werden. Schweden geht hier einen ähnlichen Weg. Das zeigt zum Beispiel die Pilotanlage für „grünen Stahl“ in Luleå. Dort soll mit grünem Wasserstoff statt Kohle produziert werden. Auch die vitale Start-up-Szene ist für mich ein Sinnbild dieser neuen Wege. Mir imponiert der schwedische Innovationsgeist. Deswegen fördert die Dena Start-ups für die Energiewende und den Klimaschutz mit dem „Start Up Energy Transition Award“. Ich freue mich sehr über die Partnerschaft mit der Handelskammer und der schwedischen Energie-Agentur. ■

Vilket är ditt företags viktigaste krav på regeringen för att lyckas ställa om till fossilfritt? / Was muss die schwedische Regierung umsetzen, damit Ihrem Unternehmen die Umstellung auf fossilfreies Wirtschaften gelingen kann?



FOTO: MARTINA WÄRENFELDT

Maria Baldin

Kommunikations- och hållbarhetsdirektör/
Kommunikations- und Nachhaltigkeitschefin,
Södra Skogsägarna

LÅNGSIKTIGA STYRMEDEL som stimulerar såväl utbud som efterfrågan, som ger en trygghet både för den som investerar i att kunna producera fossilfria alternativ och den som investerar i att ersätta fossil energi/insatsvara med förnybar. ■

WIR BRAUCHEN LANGFRISTIG ausgerichtete Spielregeln, die sowohl Angebot als auch Nachfrage stimulieren – die also sowohl denjenigen Planungssicherheit geben, die in die Produktion von fossilfreien Alternativen investieren, als auch denjenigen, die investieren, um fossile Energieträger oder Rohmaterialien mit diesen erneuerbaren zu ersetzen. ■



FOTO: LINUS PETTERSSON

Carl Ceder

Logistikchef, Lidl Sverige/Lidl Schweden

DET VIKTIGASTE KRAVET från vår sida sett till fossilfria godstransporter är långsiktighet och transparens i de planerade åtgärderna för att nå klimatmålen. Det hade underlättat våra investeringsbeslut och förenklat en snabbare omställning till fossilfria alternativ. ■

UNSERE WICHTIGSTE Forderung, bezogen auf fossilfreie Gütertransporte, lautet, dass die geplanten Klimaschutzmaßnahmen langfristig angelegt und transparent sein sollten. Das würde unsere Investitionsentscheidungen vereinfachen und eine schnellere Umstellung auf fossilfreie Alternativen ermöglichen. ■



FOTO: SCANIA

Åsa Pettersson

Kommunikations- och hållbarhetschef/
Kommunikations- und Nachhaltigkeitschefin,
Scania

FÖR VÅR DEL handlar det om två saker som vi behöver hjälp med för att klara av omställningen till ett hållbart och fossilfritt transportsystem: säkerställa utbyggnad av infrastruktur för elektrifiering och en ökad produktion av biodrivmedel för tunga transporter. ■

FÜR UNS GEHT es vor allem um zwei Dinge, bei denen wir Hilfe benötigen, um die Umstellung hin zu einem nachhaltigen und fossilfreien Transportsystem zu meistern: Die Infrastruktur für die Elektrifizierung muss ausgebaut und die Produktion von Biokraftstoffen für Nutzfahrzeuge gesteigert werden. ■



FOTO: BASF

Mark Meier

Vd/Geschäftsführer, BASF i Norden och Baltikum/
BASF in Nordeuropa und dem Baltikum

FÖR VÅR DEL saknas det idag tillräckliga volymer av biobaserade eller återvunna råvaror för att kunna ställa om till fossilfritt. Därför måste Sverige bygga ut och skapa nya anläggningar för sådan produktion under de närmaste åren. ■

BISHER SIND DIE verfügbaren Mengen an biobasierten oder recycelten Rohstoffen zu klein, um auf fossilfrei umstellen zu können. Deshalb muss Schweden in den nächsten Jahren die Anlagen für die Produktion solcher Rohstoffe ausbauen und durch neue Anlagen ergänzen. ■

Pedagogik i framkant

Academedias är norra Europas största utbildningsföretag och sätter sin prägel också på Tyskland. Sedan 2019 gäller där "das Gute-Kita-Gesetz" som bland annat syftar till att långsiktigt stärka kvaliteten i den tidiga utbildningen. På så vis är Academedias med på en resa som innebär en stor samhällsförändring för hela landet. Under 2021 och 2022 kommer företaget att öppna 10–15 nya förskolor per år i Tyskland.

– Vi märker att den skandinaviska modellen är stark i Tyskland och våra förskolor är populära. Vårt erbjudande som innebär kvalitet och pedagogik, anpassad till såväl de små som till de lite större barnen är starkt efterfrågad. Vi uppskattar medlemskapet i Tysk-Svenska Handelskammaren som genom sin kompetens, kontakter och omvärldsbevakning bidrar till att svensk export blir framgångsrik i Tyskland, säger Marcus Strömberg, vd på Academedias. ■



FOTO: ACDEMEDIA

Nordische Pädagogik

Nordeuropas största privata utbildningsföretag Academedias expanderar i Tyskland. Med den 2019 i kraft träda "Gute-Kita-Gesetz" ska kvaliteten i den tidiga utbildningen mellan Nordsee och Alpen långsiktigt förbättras. Academedias vill därmed bidra till att förbättra kvaliteten i den tidiga utbildningen och planerar därför att öppna 10–15 nya förskolor per år i Tyskland under 2021 och 2022.

„Skandinavien är i Tyskland mycket populär och våra förskolor är mycket efterfrågade. Vårt erbjudande som innebär kvalitet och pedagogik, anpassad till såväl de små som till de lite större barnen är starkt efterfrågad. Vi uppskattar medlemskapet i Tysk-Svenska Handelskammaren som genom sin kompetens, kontakter och omvärldsbevakning bidrar till att svensk export blir framgångsrik i Tyskland, säger Marcus Strömberg, CEO på Academedias. ■

AI för industrin

Ekkono Solutions utvecklar maskininlärning för sakernas internet. Anslutna produkter kan lära in det normala beteendet för ett visst användningsområde och på så sätt förutsäga kommande händelser. Lösningen kan till exempel användas för proaktivt underhåll och driftoptimering.

Flera stora svenska industriföretag samarbetar redan med Ekkono och sedan Hannovermässan 2019 har man siktet inställt på den tyska marknaden.

– Tysk-Svenska Handelskammarens kontakter var ovärderliga för oss. Vi fick så bra samarbeten med tyska företag att det lade grunden för oss så att vi kunde bilda bolag i Tyskland och medverka på Hannovermässan med egen monter, säger Jon Lindén, vd på Ekkono.

Hittills har Varbergsbolaget riktat in sig på industriell automation och fordonsindustrin men framöver ska även energibranschen bearbetas. ■



FOTO: EKKONO SOLUTIONS

KI für die Industrie

Ekkono Solutions entwickelt Lösungen für maschinelles Lernen im Internet der Dinge. Die Software kann die normalen Abläufe des jeweiligen Anwendungsbereichs erlernen und so bevorstehende Ereignisse vorhersagen. Unternehmen können dies beispielsweise für proaktive Instandhaltung und Betriebsoptimierung nutzen.

Mehrere große schwedische Industriekonzerne arbeiten bereits mit Ekkono zusammen und seit der Hannover Messe 2019 hat man auch den deutschen Markt im Visier. „Die Kontakte der Deutsch-Schwedischen Handelskammer waren für uns von unschätzbarem Wert. Es haben sich so tolle Partnerschaften mit deutschen Unternehmen ergeben, dass wir beschlossen haben, eine deutsche Tochtergesellschaft zu gründen und mit einem eigenen Stand in Hannover vertreten zu sein“, sagt Jon Lindén, CEO von Ekkono.

Neben industrieller Automation und Automobilindustrie will das schwedische Start-up nun auch die Energiebranche für sich begeistern. ■

Svensk skalsuccé

iDeal of Swedens mobiltelefoner i form av skal, fodral, skärmskydd, laddare och mycket mer erövrar den tyska marknaden och fortsätter därmed den stolta traditionen av svensk design och kvalitet som når framgång i vårt södra grannland.

Företagets resa startade i ett garage i Norrköping för sju år sedan. Trots att vägen varit långt ifrån spikrak har en målmedveten strategi lett till att Tyskland idag är den största marknaden för företaget utanför Skandinavien. En hörnsten för företaget är engagemanget i hållbarhetsfrågor och välgörenhet, exempelvis genom att ge stöd till fattiga kvinnliga entreprenörer i Indien.

Sedan 2019 samarbetar iDeal of Sweden med Tysk-Svenska Handelskammaren som hjälper till med beräkningen och redovisningen av förpackningsmängder och återvinningsavgifter i Tyskland inom ramen för företagets producentansvar. ■

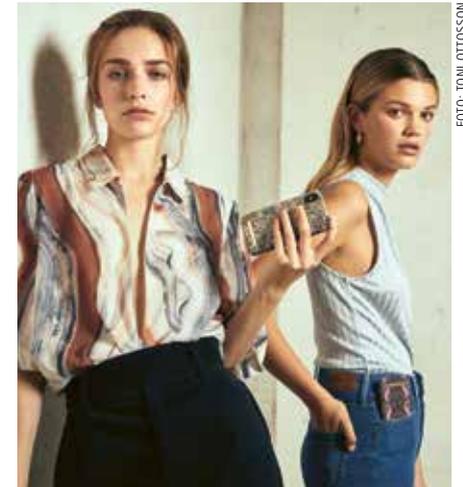


FOTO: TOMI OTTOSSON

Alles fürs Handy

Die Handyhüllen, –taschen, Displayschutzfolien und Ladegeräte von iDeal of Sweden haben nun auch den deutschen Markt erobert und setzen damit die stolze Tradition von erfolgreichem schwedischem Design und schwedischer Qualität in Deutschland weiter fort. Gegründet wurde das Unternehmen vor sieben Jahren in einer Garage in Norrköping. Mit einer zielgerichteten Strategie ist es iDeal of Sweden seitdem gelungen, Deutschland zum größten Absatzmarkt außerhalb Skandinaviens zu machen. Das Unternehmen engagiert sich aber auch in Sachen Nachhaltigkeit und für wohltätige Zwecke, zum Beispiel durch die Unterstützung von ressourcenschwachen Unternehmerinnen in Indien.

Seit 2019 arbeiten die Schweden mit der Deutsch-Schwedischen Handelskammer zusammen, die die Berechnung und Meldung von Verpackungsmengen und Recyclinggebühren übernimmt, die sich aus der Entsorgungsverpflichtung ergeben. ■

World famous.

Hollywood is world famous for its glitz and glamour, Tuscany for its wine and olive oil. What about the Black Forest? For cuckoo clocks, of course, but also for innovative fans and drives that are constantly becoming quieter and more energy-efficient. They can be found all over the world in vehicles, mobile radio stations or solar inverters. Amazing, but true. A unique product range in ventilation and drive engineering from ebm-papst St. Georgen, in the heart of the Black Forest. You can find out more about our developments, our GreenTech philosophy and our locations in 57 countries worldwide by visiting our website: www.ebmpapst.com

ebmpapst

the engineer's choice



Miele



NYA GENERATION 7000

UPPLEV PERFEKTION

#LifeBeyondOrdinary



Andrea Fuder.

"Sverige och Tyskland har en viktig roll att spela"

„Schweden und Deutschland werden einen wichtigen Beitrag leisten“

Andrea Fuder ist Mitglied des Vorstands der Volvo-Gruppe und verantwortet die globale Beschaffung des Unternehmens. Im Interview erklärt sie, warum Zusammenarbeit heute wichtiger denn je ist.

Andrea Fuder, inköpsdirektör och medlem av Volvo Groups Executive Board, har makten över bolagets globala inköp. Här berättar hon varför samarbete nu är viktigare än någonsin.

Vilka anser du är de största utmaningarna för fordonsindustrin just nu?

Vår bransch står inför ett paradigmskifte som triggas av en fortlöpande stigande efterfrågan på smarta och hållbara transportlösningar. Vi i fordonsindustrin har ett stort ansvar här då vi måste respektera människors välbefinnande och begränsningen av jordens resurser. Samtidigt som en transformering av vår bransch är nödvändig måste vi fortsätta att förbättra resultaten också inom den beprövade tekniken. Jag är övertygad om att företag som lyckas hitta en balans mellan transformering och löpande verksamhet, företag som har en öppen attityd, använder sig av extern expertis och nyttjar styrkan i olika typer av samarbeten, kommer att vara de mest framgångsrika företagen. Under våren har fordonsindustrin dessutom akut fått den globala utmaningen som följer av covid-19 att hantera som vi noga följer upp.

Vad behöver underleverantörer till stora tillverkare göra för att kunna hänga med i den snabba utvecklingen i branschen?

Våra partner i distributionskedjan måste, precis som vi på Volvo Group, mer än någonsin tidigare omfamna en

dynamisk och komplex värld. Nyckeln till att hålla täten är att utveckla en tydlig vision för sitt företag – en inspirerande vision som är ledstjärnan i alla affärsbeslut. Därutöver är det avgörande att hålla dig nära din kund, att vara i konstant dialog och öppen för nya sätt att arbeta. I transformeringens tidevarv är det ytterst viktigt att vara öppen för olika typer av samarbeten. Ta din kunskap till kunden för att tidigt kunna fatta gemensamma beslut. Slutligen måste du våga lämna din bekvämlighetszon, tiderna då "one size fits all" fungerade är historia.

Inom vilka områden skulle Tyskland och Sverige kunna samarbeta ännu mer?

Tyskland och Sverige är två starka aktörer på den globala affärsmarknaden, de är båda viktiga exportländer med ett framträdande strategiskt och visionärt tankesätt med hög innovationskraft. Båda länderna har därtill åtagit sig att göra affärer på ett mer hållbart sätt. Jag är övertygad om att både Sverige och Tyskland har en viktig roll att spela och kommer att göra betydande avtryck i förverkligandet av Europeiska unionens "gröna giv" med målet att uppnå klimatneutralitet till 2050. ■

Worin sehen Sie aktuell die größten Herausforderungen für die Automobilindustrie?

Unsere Branche steht vor einem Paradigmenwechsel. Auslöser dafür ist der weltweit wachsende Bedarf an intelligenten und nachhaltigen Transportlösungen. Wir in der Automobilindustrie tragen eine große Verantwortung in diesem Prozess. Dabei müssen das Wohlergehen der Menschen und die Rücksicht auf die Grenzen der natürlichen Ressourcen im Vordergrund stehen. Aber auch wenn eine Transformation unserer Branche notwendig ist, müssen wir gleichzeitig die bereits bestehenden Technologien weiterentwickeln. Die Unternehmen, denen es gelingt, eine Balance zwischen dem bevorstehenden Wandel und der laufenden Produktion zu finden, die aufgeschlossen sind, auf externes Fachwissen zurückzugreifen und Partnerschaften verschiedenster Art zu nutzen wissen, werden am erfolgreichsten sein – davon bin ich überzeugt. Darüber hinaus steht auch die Automobilindustrie aktuell vor den globalen Herausforderungen durch Covid-19, die akut gehandhabt werden müssen.

Was sollten die Zulieferer großer Hersteller tun, um bei dem hohen Tempo in der Automobilbranche auch künftig mithalten zu können?

Unsere Lieferanten müssen sich, genau wie wir bei der Volvo-Gruppe, mehr denn je einer dynamischen und komplexen Welt stellen und sich an diese anpassen. Wer auch künftig

vorne mit dabei sein will, muss eine klare Vision für sein Unternehmen entwickeln – eine inspirierende Vision, die als Kompass für alle zukünftigen Geschäftsentscheidungen dienen kann. Außerdem ist es entscheidend, nah am Kunden zu arbeiten, im ständigen Dialog mit ihm zu stehen und neue Arbeitsweisen anzunehmen. In Umbruchsphasen wie dieser ist es enorm wichtig, aufgeschlossen für verschiedene Arten von Partnerschaften zu sein. Bringen Sie Ihr Know-how zu Ihrem Kunden, um frühzeitig gemeinsame Entscheidungen treffen zu können. Und schließlich müssen Sie es auch wagen, Ihre Komfortzone zu verlassen. Die Zeiten, in denen „One size fits all“ funktionierte, sind Geschichte.

Wo sehen Sie Möglichkeiten für eine noch intensivere Zusammenarbeit zwischen Deutschland und Schweden?

Deutschland und Schweden sind zwei starke Akteure auf dem globalen Automobilmarkt. Sie sind wichtige Exportländer mit einer stark ausgeprägten strategischen und visionären Denkweise und einer hohen Innovationskraft. Sie setzen sich außerdem dafür ein, Nachhaltigkeit verstärkt in ihre Geschäfte zu integrieren. Ich bin davon überzeugt, dass sowohl Schweden als auch Deutschland einen wichtigen Beitrag zur Umsetzung des „Europäischen Grünen Deals“ leisten werden, mit dem Klimaneutralität bis 2050 erreicht werden soll. ■

"Vi håller fast vid våra investeringar"

„Wir halten an unserer Investition fest“

Oliver Blume, vd för Porsche AG, i en exklusiv intervju för Tysk-Svenska Handelskammaren om vad coronapandemin innebär för ett av Tysklands mest kända bilmärken och om potentialen på den svenska marknaden.

Oliver Blume skulle ha besökt Tysk-Svenska Handelskammarens årsmöte 2020 men corona kom i vägen./ Oliver Blume hätte 2020 Gastredner der Jahrestagung der Deutsch-Schwedischen Handelskammer sein sollen, aber aufgrund der Coronakrise musste die Veranstaltung abgesagt werden.



Fram till coronapandemins utbrott upplevde Porsche ett ekonomiskt uppsving och presenterade rekordsiffror i omsättning och resultat för 2019. Hur har ni anpassat verksamheten för att hantera coronakrisen?

En kris kan man bara hantera med gemensamma krafter: genom teamwork, i nära samarbete med myndigheterna och genom en stor insats av medarbetarna. Direkt efter coronavirusets utbrott i Kina upprättade vi en funktionsövergripande arbetsgrupp som gör lägesbedömningar dygnet runt och vidtar nödvändiga åtgärder. Medarbetarnas hälsa är av högsta prioritet för oss och vi strävar efter att hantera krisen systematiskt och ansvarsfullt. Samtidigt är det viktigt att inta en optimistisk grundhållning, se krisen som en möjlighet och blicka framåt – för att kunna gasa så snabbt som möjligt när den väl är över. Därför håller vi fast vid våra stora investeringar i framtids-teknologier. Fram till 2024 investerar vi sammanlagt 15 miljarder euro i e-mobilitet och digitalisering.

På sikt ska Porsche bli ett "Zero Impact Company" vars produkter inte belastar miljön. Hur tar ni er an denna omställningsprocess?

Konsekvent, systematiskt och inom företagets alla områden! Att skydda naturen ligger mig personligen varmt om hjärtat. I produktionen kommer vi att kontinuerligt minska vårt ekologiska fotavtryck, ett arbete som främst handlar om att i största möjliga mån undvika koldioxidutsläpp helt och hållet. Där det inte går reducerar vi så mycket vi kan. Kompensation är det sista alternativet. Taycan-produktionen i Zuffenhausen är redan koldioxidneutral, samma gäller energiförsörjningen av hela vår huvudfabrik. Det är några första, viktiga steg. Men vi har fortfarande ett stort arbete framför oss inom hela tillverkningskedjan som vi som pionjärer inom hållbar mobilitet systematiskt tar oss an.

Vilka är därutöver de största förändringarna som väntar Porsche under de kommande åren?

Fordonsindustrin kommer att förändras mer under de kommande fem åren än under de senaste 50. Elektrifiering, digitalisering och uppkoppling är de tre stora trenderna. Jag ser det som en möjlighet att få vara med och gestalta framtiden. Jag brukar ofta säga till medarbetarna att det är tack vare att Porsche konstant har förnyats som Porsche kunnat förbli Porsche. Vi insåg exempelvis tidigt att digitaliseringen kommer att leda till betydande

förändringar i våra affärsmodeller. Därför är den digitala transformationen ett centralt mål i vår strategi med områden som sammanlänkning av fordon, utveckling av mobilitetstjänster och utbyggnad av digitala försäljningskanaler. I slutändan handlar det om att skapa innovativa mervärden och att generera marknadstillväxt med nya produkter. Här står vi väl rustade.

Hur står sig Porsche i Sverige? Vilken potential ser du på den svenska marknaden?

Sverige och Porsche passar bra ihop. Vi har gått mot trenden och kontinuerligt vuxit kraftigt i Sverige de senaste fem åren. 2019 nådde vi med över 2 200 leveranser till kund ett nytt rekord. Modellserierna 911, 718 och Panamera är marknadsledande inom sina respektive segment. Också Taycan, Porsches första helt elektriska sportbil, väcker stort intresse i Sverige. Särskilt glad blir jag över förtroendet och investeringarna från våra partner på plats. Under 2019 öppnade vi tre nya Porsche Center och byggde därmed ut vårt svenska återförsäljarnätverk från sju till tio anläggningar. Jag tycker att framtiden för Porsche i Sverige ser ljus ut. ■

Hela intervjun hittar du på handelskammer.se/oliver-blume



Taycan är Porsches första helt elektriska sportbil.
Der Taycan ist Porsches erster vollelektrischer Sportwagen.

Oliver Blume, Vorstandsvorsitzender der Porsche AG, in einem Exklusivinterview für die Deutsch-Schwedische Handelskammer zu den Auswirkungen der Coronakrise auf den Autobauer und Porsches Stellung auf dem schwedischen Markt.

Porsche hat bis zum Ausbruch der Coronapandemie eine Art Sonderkonjunktur erlebt und auch 2019 wieder Höchstwerte bei Umsatz und Ergebnis erreicht. Wie gehen Sie nun mit der Coronakrise um?

Eine Krise meistert man nur gemeinsam. Mit Teamwork, im Schulterschluss mit den Behörden und mit dem Herzblut der Mannschaft. Wir haben schon sehr früh nach Auftreten des Coronavirus in China eine interdisziplinäre Taskforce gegründet. Diese beurteilt die Lage rund um die Uhr und leitet entsprechende Maßnahmen ab. Höchste Priorität hat für uns die Gesundheit unserer Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter. Unser Anspruch ist es, die Krise systematisch und verantwortungsvoll zu managen und sie gleichsam als Chance zu verstehen. Wichtig ist eine optimistische Grundhaltung, nach vorne zu schauen – und nach der Krise so schnell wie möglich wieder Vollgas zu geben. Auch deshalb halten wir an unseren hohen Investitionen in Zukunftstechnologien fest. Bis 2024 investieren

wir insgesamt rund 15 Milliarden Euro in E-Mobilität und die Digitalisierung von Porsche.

Langfristig soll Porsche eine „Zero-Impact-Company“ werden, deren Produkte die Umwelt nicht belasten. Wie gehen Sie diesen Umstellungsprozess an?

Mit Konsequenz, Systematik und in sämtlichen Unternehmensbereichen! Der Schutz der Natur liegt mir auch persönlich am Herzen. In der Produktion werden wir unseren ökologischen Fußabdruck kontinuierlich reduzieren. Dabei geht es zu allererst immer darum, CO₂-Emissionen nach Möglichkeit komplett zu vermeiden. Wo sie sich nicht vermeiden lassen, reduzieren wir soweit es geht. Kompensation bleibt als letzte Option. Die Taycan-Fertigung in Zuffenhausen ist schon heute CO₂-neutral, ebenso die Energieversorgung unseres kompletten Stammwerks. Das sind erste, wichtige Schritte. Aber in der gesamten Prozesskette liegt noch viel Arbeit vor uns, die wir als Pionier nachhaltiger Mobilität systematisch angehen.

Wo sehen Sie darüber hinaus in den kommenden Jahren die größten Veränderungen auf Porsche zukommen?

Die Automobilindustrie verändert sich in den nächsten fünf Jahren stärker als in den 50 Jahren zuvor. Elektrifizierung, Digitalisierung und Konnektivität sind die drei großen Trends. Ich sehe das als

Chance, die Zukunft zu gestalten. Bei uns im Unternehmen sage ich häufiger: Nur weil Porsche sich stets verändert hat, ist Porsche immer Porsche geblieben. Genau darum geht es. Wir haben beispielsweise früh verstanden, dass die Digitalisierung unsere Geschäftsmodelle stark verändern wird. Deshalb ist die digitale Transformation ein zentrales Ziel unserer Porsche-Strategie. Themen wie die Vernetzung der Fahrzeuge, die Entwicklung von Mobilitätsdiensten und den Ausbau digitaler Vertriebswege treiben wir so voran. Entscheidend ist letztlich, innovative Wertschöpfungsfelder zu erschließen und mit neuen Produkten Marktwachstum zu generieren. Dafür sind wir gut aufgestellt.

Wie ist Porsche in Schweden aufgestellt? Welches Potenzial sehen Sie auf dem schwedischen Markt?

Schweden und Porsche passen gut zusammen. In Schweden sind wir in den vergangenen fünf Jahren kontinuierlich stark gewachsen – und das gegen den Trend. 2019 haben wir mit mehr als 2 200 Kundenauslieferungen einen neuen Bestwert erreicht. Die Modellreihen 911, 718 und Panamera sind in ihren Segmenten jeweils Marktführer. Auch der Taycan – der erste vollelektrische Sportwagen von Porsche – stößt in Schweden auf großes Interesse. Besonders freue ich mich über das Vertrauen und die Investitionen unserer Partner vor Ort. So haben wir 2019 drei neue Porsche-Zentren eröffnet und damit unser schwedisches Händlernetz von sieben auf zehn Zentren ausgebaut. Ich sehe weiterhin gute Aussichten für Porsche in Schweden. ■

Das komplette Interview finden Sie auf handelskammer.se/de/oliver-blume

Vi tar din affärsidé till Tyskland

Med snart 70 års erfarenhet i ryggen är vi experter på affärer mellan Tyskland och Sverige. Använd vår kompetens och dra nytta av vår förankring i tyskt och svenskt näringsliv. Vi erbjuder tjänster som hjälper ditt företag att lyckas med marknadsnärvaron i både Tyskland och Sverige. Våra runt 60 medarbetare finns i Stockholm, Göteborg och Malmö.

Etablering och export

Vi hjälper ditt företag att hitta en smart väg in på den tyska marknaden. Många företag anlitar oss för att hitta affärspartner och kunder. Du kan också få hjälp med att göra en första marknadsanalys: funkar min produkt på den tyska marknaden? Alla våra tjänster skraddarsys individuellt efter just dina behov.

Interkulturell coaching

Boka coaching i tysk eller svensk affärskultur av våra erfarna experter. Du får då en bra bas att stå på i det operativa arbetet och undviker missförstånd i kommunikationen med dina kunder och medarbetare på den nya marknaden.

Personalrekrytering

Vi hjälper ditt företag att hitta personal och tar fram anställningsavtal enligt tysk respektive svensk arbetsrätt.

Mässor

Tyskland räknas än idag som världens största mässland. Vill du nå nya marknader är rätt branschmässor det optimala forumet. Mässan fungerar som en effektiv plattform för att göra affärer, träffa nya och befintliga kunder och inte minst som en mötesplats för trendspaning och utbyte med branschkollegor. Hos oss får du all den hjälp som behövs för att göra mässdeltagandet framgångsrikt.

Juridik

Vi erbjuder rådgivning och hantering av bolags-, avtals- och arbetsrättsliga ärenden i Tyskland och Sverige. Vi hjälper dig även att upprätta respektive granska avtal, till exempel handelsagent- och köpavtal.

Skatt

Vårt team består av tvåspråkiga ekonomer och skattejurister som har spetskompetens inom tysk och svensk momsregistrering. Vi tillhandahåller ett flertal tjänster som momsregistrering och löpande momsredovisning. Vi sköter all korrespondens med skattemyndigheterna och erbjuder även rådgivning vid frågor kring moms, fast driftställe och relaterade skattefrågor.

Redovisning

Våra tvåspråkiga medarbetare med kompetens från både Tyskland och Sverige hanterar uppdrag åt många tyska och svenska företag. Vi tar hand om bokföring och rapportering, upprättar månads- och årsbokslut, skapar fakturor, utför betalningar och sköter kommunikationen med kunder, leverantörer och myndigheter på båda sidor Östersjön. Därmed erbjuder vi helhetslösningar för företag som vill ha hjälp med sin redovisning.

Löner

Vi erbjuder en komplett service inom löneadministration och ger dig råd kring allt som har med lön och förmåner att göra så att du kan koncentrera dig på din kärnverksamhet.

Miljörapportering

Våra experter informerar gärna kring producentansvar. Vad är viktigt att känna till vid registrering och återvinning av produkter och förpackningar? Vilka återvinningslösningar finns för förpackningar, elektronik och batterier i Europa? Hur ska du märka livsmedel? Vi förenklar administration och rapportering.

Kontakta oss på
tel 08 665 18 00 eller
business@handelskammer.se



Wir bringen Ihr Geschäft nach Schweden

Seit knapp 70 Jahren fördern wir Geschäfte zwischen Deutschland und Schweden. Nutzen Sie unsere Kompetenz und profitieren Sie von unserer Verankerung in der deutschen und schwedischen Wirtschaft. Als One-Stop-Shop bieten wir eine Vielzahl unterschiedlicher Dienstleistungen an, die Ihren Unternehmenserfolg auf beiden Seiten der Ostsee sichern. Sie finden unsere rund 60 Mitarbeiter in Stockholm, Göteborg und Malmö.



Läs mer om våra tjänster på
www.handelskammer.se/tjanster

Mehr zu unseren Dienstleistungen auf
www.handelskammer.se/de/dienstleistungen

Markteinstieg und Export

Wir helfen Ihrem Unternehmen, auf dem schwedischen Markt Fuß zu fassen. Gern unterstützen wir Sie mit einer ersten Marktanalyse. Dank unserer profunden Marktkenntnisse und unseres breiten Netzwerkes finden wir Kunden und Geschäftspartner für Sie. Alle unsere Dienstleistungen stimmen wir individuell auf Ihre Bedürfnisse ab.

Interkulturelle Coachings

Ein Coaching in schwedischer oder deutscher Geschäftskultur bildet eine solide Grundlage für Ihr operatives Geschäft. Unsere erfahrenen Mitarbeiter helfen Ihnen, Missverständnisse mit Ihren neuen schwedischen Kunden oder Kollegen zu vermeiden.

Recruiting

Wir finden das richtige Personal für Sie und erstellen Arbeitsverträge gemäß schwedischem oder deutschem Arbeitsrecht.

Messen

Messen sind ein effektives Marketinginstrument für einen ergiebigen Austausch mit Geschäftspartnern und Kunden. Wir repräsentieren mehrere große deutsche Messgesellschaften in Schweden. Auch für schwedische Messen bieten wir Information und Beratung sowohl für Aussteller als auch Besucher an.

Recht

Wir beraten im Gesellschafts-, Vertrags- und Arbeitsrecht und kümmern uns um Ihr Anliegen in Schweden und Deutschland. Darüber hinaus unterstützen wir Sie dabei, Verträge zu erstellen sowie bestehende zu überprüfen, zum Beispiel Handelsvertreter- oder Kaufverträge.

Steuern

Wir sind Spezialisten im schwedischen und deutschen Umsatzsteuerrecht und bieten Fiskalvertretung und Beratung an. Bei Fragen zu den Themen Betriebsstätte, Mitarbeiterentsendung, Eintritt der Steuerpflicht für Unternehmen und/oder Mitarbeiter, Arbeitnehmerüberlassung und Transfer pricing stehen wir Ihnen gerne zur Seite.

Finanzbuchhaltung

Unsere bilingualen Experten übernehmen Ihre gesamte Buchhaltung und den Kontakt mit den schwedischen Steuer- und Finanzbehörden. Außerdem kümmern wir uns um die Kommunikation mit Kunden und Lieferanten in Schweden – auf Schwedisch.

Löhne und Gehälter

Egal, ob Sie Personal nach Schweden entsenden oder vor Ort anstellen: Wir übernehmen Ihre Personalabrechnung nach schwedischer Gesetzgebung und beraten Sie in HR-Fragen. Unsere zweisprachigen Experten bieten Ihnen einen professionellen Komplettservice.

Umweltreporting

Unsere Spezialisten beraten Sie gerne zum Thema Herstellerverantwortung. Was muss ich bei der Registrierung und Entsorgung von Produkten und Verpackungen beachten? Welche Rücknahmelösungen gibt es für Verpackungen, Elektro-Altgeräte und Batterien in Europa? Wir vereinfachen Administration und Meldeverfahren.

Kontaktieren Sie uns telefonisch unter +46 8 665 18 00 oder per E-Mail: business@handelskammer.se



BOSCH

Invented for life

Live
#LikeA**Bosch**

Just visit: iot.bosch.com

Find out how our connectivity solutions help make your life easier than ever before.



Appetit auf Schweden

Die dänische Obst- und Nussriegelmarke Rawbite ergänzt seit 2016 das Sortiment des Hannoveraner Familienunternehmens Bahlsen. Die Bio-Leckereien sind in acht Geschmacksrichtungen erhältlich und frei von Milch, Gluten, Eiern, Soja, Zucker sowie künstlichen Aroma- und Farbstoffen. Mit anderen Worten: ein gesunder Begleiter für das Fitnessstudio, auf Reisen oder im Park.

„Schweden gehört zu unseren wichtigsten Exportländern. Aktuell verstärken wir unsere Präsenz im schwedischen Markt. Für die weitere Markterschließung haben wir die Deutsch-Schwedische Handelskammer als beratenden Partner genutzt. Die Mitarbeiter habe ich als kompetent, zuverlässig und schnell in der Bearbeitung kennengelernt“, sagt Dr. Annette Horváth, CEO von Rawbite. Die Deutsch-Schwedische Handelskammer hat für Rawbite außerdem Arbeitsverträge für den schwedischen Markt erstellt. ■



FOTO: RAWBITE

Aptit på Sverige

Dansködda frukt- och nötbaren Rawbite är ett relativt nytt tillskott i utbudet hos det tyska familjeföretaget Bahlsen som har sin hemvist i Hannover. Godbiten finns i åtta smaker och är helt fri från mjölk, gluten, ägg, soja, socker samt konstgjorda smak- och färgämnen. En nyttig följeslagare till gymmet, resan eller parken med andra ord.

– Sverige är ett av våra viktigaste exportländer. I skrivande stund förstärker vi närvaron på den svenska marknaden. För den vidare marknadsutvecklingen har vi använt oss av Tysk-Svenska Handelskammaren som rådgivande partner. Medarbetarna där har jag upplevt som kompetenta, tillförlitliga och snabba i handläggandet, säger Annette Horváth, vd på Rawbite. Vid etableringen i Sverige har Tysk-Svenska Handelskammaren även bistått Rawbite med att ta fram anställningskontrakt. ■

Digitalisierungspionier

Sick ist mit knapp 50 Tochtergesellschaften sowie einer Reihe von Agenturen weltweit vertreten. Das Unternehmen, das den Namen seines Gründers Erwin Sick trägt, wurde vor fast 75 Jahren gegründet und ist heute ein Global Player auf dem Markt für intelligente Sensoren und Automationstechnik. Die schwedische Sick AB mit Niederlassungen in Linköping und Stockholm ist seit 1993 eine unabhängige Tochtergesellschaft der deutschen Sick AG mit Sitz in Waldkirch im Schwarzwald. Bereits seit 1989 ist Sick Mitglied der Deutsch-Schwedischen Handelskammer, die sich um die Fiskalvertretung des Unternehmens in Schweden kümmert.

„Seit der Gründung 1993 hat sich Sick zu einem starken Akteur im Bereich Automation und Digitalisierung entwickelt. Wir sehen unsere Mitgliedschaft in der Deutsch-Schwedischen Handelskammer als einen wichtigen Beitrag zur Zusammenarbeit zwischen Deutschland und Schweden“, sagt Göran Roxström, CEO von Sick AB. ■



FOTO: SICK AG

Digitaliseringspionjärer

Sick finns representerat över hela världen med knappt 50 dotterbolag samt en mängd agenturer. Företaget som bär grundaren Erwin Sicks namn har varit verksamt i snart 75 år och är idag en globalt agerande aktör på marknaden för intelligenta sensorer och lösningar för industriell automatiseringsteknik.

Sedan 1993 är svenska Sick AB i Linköping och Stockholm ett oberoende dotterbolag till tyska Sick AG med huvudkontor i Waldkirch i Schwarzwald. Ända sedan 1989 är bolaget medlem i Tysk-Svenska Handelskammaren som tar hand om skatteredovisningen i Sverige.

– Sedan starten 1993 har Sick expanderat till en stark aktör inom automation och digitalisering. Vi ser relationen med Tysk-Svenska Handelskammaren som en viktig del i samarbetet mellan Tyskland och Sverige, säger Göran Roxström, vd för Sick AB. ■

Aus alt mach neu

Sutco Recyclingtechnik ist einer der weltweit größten Hersteller von Aufbereitungsanlagen für Abfall. Das Unternehmen hat seinen Hauptsitz in Bergisch Gladbach und ist nun auch im schwedischen Motala vertreten, wo man Europas derzeit größte und modernste Sortieranlage für Plastikverpackungen gebaut hat. „Wir sind sehr zufrieden mit der Zusammenarbeit mit Sutco. Mithilfe ihrer Technik werden in Zukunft deutlich mehr schwedische Kunststoffverpackungen recycelt werden können“, sagt Mattias Philipsson, CEO von Svensk Plaståtervinning, Betreiber der Anlage in Motala.

Im Herbst 2019 stand hoher Besuch ins Haus: Schwedens Kronprinzessin Victoria besuchte die Ausstellung des Werkes, die den Weg von der gebrauchten Verpackung hin zum neuen Produkt beschreibt. Sutco ist seit 2018 Mitglied der Deutsch-Schwedischen Handelskammer, die das Unternehmen mit einer Reihe von Dienstleistungen in den Bereichen Löhne, Steuern und Buchhaltung unterstützt. ■



FOTO: SVENSK PLASTÅTERVINNING/PETER HÖLGERSSON

Plast får nytt liv

Sutco Recyclingtechnik är en av världens största tillverkare av system för behandling och sortering av avfall. Företaget har huvudkontor i Bergisch Gladbach i Tyskland och är nu representerat i svenska Motala där man har byggt Europas för närvarande största och modernaste sorteringsanläggning för plastförpackningar.

– Vi är mycket nöjda med samarbetet med Sutco. Deras teknik i Motala kommer medföra avsevärt högre materialåtervinning av svenska plastförpackningar i framtiden, säger Mattias Philipsson, vd på Svensk Plaståtervinning som driver anläggningen. Hösten 2019 mottog verksamheten finbesök av kronprinsessan Victoria som besökte anläggningens utställning om vägen från förbrukad förpackning till ny produkt.

Sutco är medlem sedan 2018 och Tysk-Svenska Handelskammaren bistår företaget med en rad tjänster inom områdena lön, skatt och redovisning. ■

Vi satsar på tyskan!

Med språksatsningen Deutsch – Ditt val! vill Tysk-Svenska Handelskammaren och Tyska Ambassaden Stockholm vända den negativa trenden vad gäller antalet elever som läser tyska i Sverige. Hittills har cirka 80 skolor runt om i landet medverkat i projektet. Orsaskolan är en av dem. Här har man lyckats gå mot trenden och idag läser 37 procent av eleverna i årskurserna sex till nio tyska som språkval. Tyskaläraren och eldsjäl Sofia Diefke driver inte bara sin undervisning med stort engagemang, utan har även fått hela Orsa att få upp ögonen för tyskan. Vi pratade med Sofia om hennes syn på tyskan i svenska skolor.



Sofia Diefke.



Elever i tyska på Orsaskolan.


**Deutsch
Ditt val!**

Varför tror du att så få elever i Sverige generellt väljer tyska?

I början av 1990-talet började man erbjuda grundskoleeleverna att läsa spanska utöver tyska och franska. Det blev snabbt populärt. Intrycket att spanskan skulle vara lättare att lära sig spred sig – trots att det inte stämmer. Tyskan ligger ju mycket närmare svenskan. Spanskan ansågs ha en positiv klang, den förknippades med semester, sol och bad. Tyskan har tyvärr ofta stämplat som ett hårt språk, späckat med grammatik. Kollegor runt om i landet vittnar dock om att den negativa trenden håller på att vända.

Hur tror du att vi kan få fler elever att läsa tyska i Sverige?

Jag tror att man kan påverka från olika håll. Först och främst måste man satsa på lärarutbildningen. Redan nu råder det brist på tyskalärare. Sedan bör man göra moderna språk obligatoriskt i skolan. Föräldrar och andra vuxna måste i större mån göras delaktiga i barnens språkval. För att påverka

dem tror jag på att synas och höras i olika medier, med budskapet att tyskakunskaper är en investering för framtiden.

Varför lärde du dig tyska?

Min mor läste tyska och hade en brevvän i Tyskland som hon besökte. Brevvännen med familj kom senare på besök till oss. Då lärde jag mig mina första tyska ord. Jag började med tyska i skolan i årskurs sju och märkte redan tidigt hur roligt och givande det var att kunna göra sig förstädd på ett annat språk än enbart engelska. Jag kände mig stolt och inspirerad. Vi hade även en flicka från dåvarande Östberlin som bodde hos oss en tid via den så kallade Berlinbarnhjälpen. Efter nian åkte jag på utbytesresa och bodde hos en familj i Tyskland. Vi har kontakt än idag!

På vilket sätt har stödet från initiativet Deutsch – Ditt val! kommit till nytta hos er på Orsaskolan?

Mitt klassrum "andas" Tyskland och tyska. På väggarna hänger vackra bilder från samtliga förbundslander och dekorationer i svart-rött-guld förstärker känslan. Inspirerade av detta får eleverna arbeta med projektet "lär känna Tyskland". Sedan åkte jag med min årskurs nio på en studiereja till Stockholm för att upptäcka alla tyska spår som finns i Sveriges huvudstad. Vi gick en guidad tur i Gamla stan, besökte Goethe-institutet och åt middag på en tysk restaurang. Dessutom har jag använt en del av pengarna till att annonsera i Orsas lokaltidning. Här nöter jag in budskapet "Deutsch – Orsas val!" med massor av intressant fakta, små tävlingar och argument för varför det är bra och roligt att kunna tyska. ■

Deutsch – Ditt val! är språkinitiativet som Tysk-Svenska Handelskammaren startade tillsammans med Tyska Ambassaden våren 2018 för att främja särskilda satsningar på tyska språket vid svenska grund- och gymnasieskolor. Totalt får skolorna dela på 5 miljoner kronor under tre års tid. Aktiviteterna som stötts ska ha en långsiktigt positiv effekt på antalet elever som väljer tyska. Det kan handla om utbytesprogram med tyska skolor, studiebesök i Tyskland eller på företag i Sverige, karriärdagar eller mässor med fokus på Tyskland liksom satsningar på elevambassadörer för språkvalet.

Deutsch – Ditt val! ist die im Frühjahr 2018 gestartete Sprachinitiative der Deutsch-Schwedischen Handelskammer in Zusammenarbeit mit der Deutschen Botschaft Stockholm. Schwedische Schulen sollen damit ermutigt werden, wieder verstärkt auf das Schulfach Deutsch zu setzen. Im Laufe von drei Jahren verteilt die Handelskammer insgesamt 5 Millionen schwedische Kronen (ca. 460 000 Euro) an die Schulen. Um finanzielle Unterstützung zu erhalten, müssen die Aktivitäten der Schulen auf die langfristige Steigerung der Deutschlernernzahlen ausgerichtet sein. Beispiele sind Schüler- oder Lehreraustauschprogramme mit deutschen Schulen, Studienreisen nach Deutschland oder zu Unternehmen in Schweden, Inspirationsveranstaltungen zum Thema oder Initiativen für Sprachbotschafter für jüngere Schüler.

FOTO: ROTHENBURG TOURISMUS SERVICE/W. PRITZINGER



FOTO: PRIVAT



Martina Eichler.

Sök praktikanter via talangprogram

Flera medlemsföretag nyttjar möjligheten att med hjälp av Tysk-Svenska Handelskammarens program få in talanger med interkulturell kompetens till sina organisationer. Ett av dem är Electrolux.

Med Tysk-svenskt talangprogram hjälper handelskammaren medlemsföretag att hitta kvalificerade praktikanter med interkulturell kompetens. De studerande rekryteras från ekonomiska eller tekniska masterprogram på utvalda partneruniversitet. Tyska studenter praktiserar på företag i Sverige och svenska på företag i Tyskland.

Utöver praktikantlön ska företagen ge studenten en handledare på ledningsnivå för att säkerställa en god utbildning. Handelskammaren bidrar med ett stipendium för rese- och logikostnader.

Ett av företagen som vid flera tillfällen tagit emot praktikanter inom ramen för talangprogrammet är Electrolux. Karin Schumacher, global produktchef food preparation på Electrolux anläggning i tyska Rothenburg, berättar:

– Electrolux är ett internationellt företag med sina rötter i Sverige och det känns därför naturligt att delta i Tysk-Svenska Handelskammarens talangprogram. Vi har många nationaliteter här i Rothenburg men inte många svenskar. När jag tittade

igenom studenternas profiler blev jag imponerad av den talang som fanns. Alla hade redan akademiska eller professionella meriter från Tyskland som de ville fördjupa.

Under 2019 fick Martina Eichler som då studerade vid KTH i Stockholm möjlighet att praktisera hos Electrolux i Rothenburg. Båda parter var mycket nöjda med praktiken som sedan övergick i en fast anställning. ■

Vill ditt företag delta i Tysk-svenskt talangprogram eller behöver ni en praktikant omgående? Hör av er till aino.weber@handelskammer.se.

Praktikanten finden mit dem Talentprogramm

Das Talentprogramm der Deutsch-Schwedischen Handelskammer führt Mitgliedsunternehmen und junge Talente mit interkultureller Kompetenz zusammen. Eines der teilnehmenden Unternehmen ist Electrolux.

Im Rahmen des Deutsch-Schwedischen Talentprogramms unterstützt die Handelskammer ihre Mitgliedsunternehmen bei der Suche nach qualifizierten Praktikanten mit interkultureller Kompetenz. Die Studierenden kommen von wirtschaftswissenschaftlichen oder technischen Masterstudiengängen an ausgewählten Partneruniversitäten.

Schwedische Talente werden nach Deutschland und deutsche nach Schweden vermittelt.

Die Unternehmen stellen den Studierenden dabei einen Mentor auf Führungsebene zur Verfügung und sind für die Praktikumsvergütung zuständig. Die Handelskammer übernimmt Reise- und Wohnkosten.

Eines der Unternehmen, das bereits mehrfach im Rahmen des Talentprogramms Praktikanten entgegengenommen hat, ist Electrolux.

Karin Schumacher, Global Product Portfolio Director Food Preparation bei Electrolux in Rothenburg ob der Tauber: „Electrolux ist ein internationales Unternehmen mit schwedischen Wurzeln. Es versteht sich daher fast von selbst, dass wir am Talentprogramm der Deutsch-Schwedischen Handelskammer teilnehmen. In unserer Niederlassung in Rothenburg beschäftigen wir Mitarbeiter vieler Nationalitäten, allerdings nur wenige Schweden. Von den Profilen der schwedischen Studierenden war ich sehr beeindruckt: Alle hatten schon erste akademische oder berufliche Erfahrungen in Deutschland gesammelt, die sie nun vertiefen wollten.“

2019 entschied sich Electrolux für die Schwedin Martina Eichler. Direkt nach der Praktikumszeit wurde sie am Standort Rothenburg fest angestellt. ■

Ihr Unternehmen möchte auch am Deutsch-Schwedischen Talentprogramm teilnehmen oder ist aktuell auf der Suche nach geeigneten Praktikanten? Melden Sie sich gerne bei Frau Aino Weber unter aino.weber@handelskammer.se.

Senator Emil Posschls stipendiefond

Vill du åka till Tyskland för att göra ett studiebesök eller praktisera? Sedan 2009 förvaltar och administrerar Tysk-Svenska Handelskammaren Senator Emil Posschls stipendiefond. Fonden tillkom genom en donation av senator Emil Posschl i Lübeck år 1912 och syftet är att genom resestipendier ge yrkesverksamma och studerande svenskar möjlighet att lära sig mer om tekniska och kommersiella förhållanden i Tyskland. Det kan exempelvis vara i form av studiebesök, arbetspraktik, projektstudier eller jobbkuggning på företag och organisationer inom industri och handel. Stipendium ges för rese- och logikostnader. Ansökningar tas emot i två omgångar om året med sista ansökningsdag den 30 april respektive 31 oktober. Välkommen med din ansökan!



Benders Deutschland GmbH

Allt började med takpannetillverkning i svenska Edsvära 1960. Idag arbetar Benders inom flera affärsområden och är en av de marknadsledande producenterna av betong- och naturstensprodukter samt prefab i Norden. Dotterbolaget i Tyskland grundades 1993 och sedan 1998 finns en fabrik i Kritzkow, Laage i Mecklenburg-Vorpommern. 1960 begynnade Benders med den produktion av Dachziegel im schwedischen Edsvära. Heute ist Benders einer der führenden Hersteller von Beton- und Natursteinprodukten in Nordeuropa. Seit 1993 ist das Unternehmen auch in Deutschland vertreten und seit 1998 betreibt man ein Werk in Kritzkow, Laage in Mecklenburg-Vorpommern.

Bosch Rexroth AG

Tyska Bosch Rexroth är världsledande inom industriell automation och mobilhydraulik. I Sverige – med produktion i Älvsjö, Mellansel och Helsingborg – omsätter företaget årligen cirka 1 miljard kronor. Bosch Rexroth ist der weltweit führende Anbieter von Industrieautomation und mobiler Hydraulik. Die schwedische Tochtergesellschaft – mit jeweils einer Niederlassung in Süd-, Mittel- und Nordschweden – erzielt einen Jahresumsatz von ca. einer Milliarde schwedischer Kronen.

Hamburg Süd Norden AB

Den tyska rederijätten Hamburg Süd grundades 1971 och har som namnet avslöjar sitt huvudsäte i den nordtyska hamnstaden. I Sverige är företaget representerat med kontor nära vatten i Stockholm och Göteborg. Die Reederei Hamburg Süd wurde 1971 gegründet und hat, wie der Name schon sagt, ihren Hauptsitz in der Hansestadt. Auch in Schweden ist das Unternehmen mit Büros in Stockholm und Göteborg direkt am Wasser vertreten.

Harting AB

Familjeföretaget Harting Stiftung & Co. KG. startade sin verksamhet i tyska Minden 1945. Till en början låg fokus på

elektroniska prylar för vardagligt bruk, men med tiden utvecklades bolaget till en global aktör inom elektroteknik. Det svenska dotterbolaget Harting AB grundades 1981.

Harting Stiftung & Co. KG. wurde 1945 in Minden gegründet. Zunächst lag der Schwerpunkt des Familienunternehmens auf elektronischen Geräten für den Alltagsgebrauch, heute ist es ein globaler Player in der Elektrotechnik. Die schwedische Tochtergesellschaft Harting AB besteht seit 1981.

TT-Line AB

Med Trelleborg som bas är TT-Line AB ett helägt dotterbolag till tyska TT-Line GmbH & Co. KG. Moderbolaget är hemmahörande i Lübeck och bedriver sedan 1962 färjetrafik mellan Sverige och Tyskland. TT-Line marknadsförs som "bron till kontinenten" och transporterar omkring 900 000 passagerare per år. TT-Line AB mit Sitz im südschwedischen Trelleborg ist eine hundertprozentige Tochter der deutschen TT-Line GmbH & Co. KG. Die Lübecker Muttergesellschaft betreibt seit 1962 Fährverbindungen zwischen Schweden und Deutschland. Als „Brücke zum Kontinent“ befördert sie jährlich rund 900 000 Passagiere.

Lüders & Stange KG

Speditören Lüders & Stange grundades 1865 i Lübeck och organiserar sedan dess transporter till havs över hela världen. De runt 30 medarbetarna ser till att företags affärer utomlands, inklusive förpacknings- och tullärenden, löper smidigt. Die Spedition Lüders & Stange wurde 1865 in Lübeck gegründet und organisiert seitdem weltweite Seetransporte. Heute sorgen 30 Mitarbeiter dafür, dass Geschäfte von Unternehmen im Ausland, einschließlich Verpackungs- und Zollangelegenheiten, reibungslos verlaufen.

DHL Freight AB

DHL är fraktxperterna som ser till att såväl stora som små paket når rätt mottagare. Företagets "skicka grönt" är ett klimatsmart tillval som kan göras på alla försändelser inom Sverige. Pengarna går till investeringar i klimatsmarta transportlösningar. Der Versandexperte DHL sorgt dafür, dass sowohl große als auch kleine Pakete den richtigen Empfänger erreichen. Mit der Option „Go Green“ können alle Sendungen innerhalb Schwedens umwelt-schonend durchgeführt werden. Die Einnahmen werden in klimafreundliche Transportlösungen investiert.



Volkswagen Group Sverige AB

Med huvudkontor i Södertälje är Volkswagen Group Sverige AB Sveriges största bilimportör och marknadsför bland annat bilar av märkena Volkswagen, Audi, Porsche och Seat. Företaget är ett helägt dotterbolag till Europas största biltillverkare Volkswagen AG. Volkswagen Group Sverige AB ist Schwedens größter Autoimporteur und vermarktet unter anderem die Marken Volkswagen, Audi, Porsche und Seat. Das Unternehmen ist eine hundertprozentige Tochtergesellschaft des größten europäischen Automobilherstellers Volkswagen AG.

Messe Berlin GmbH

Tysklands till ytan sjätte största mässadriver mässområdet Berlin ExpoCenter City samt Berlin ExpoCenter Airport. Sett till omsättningen är Messe Berlin GmbH, med runt 800 medarbetare, ett av världens starkaste mässbolag. Deutschlands sechstgrößte Messe besteht aus dem Messegelände Berlin ExpoCenter City und Berlin ExpoCenter Airport. Messe Berlin GmbH ist mit rund 800 Mitarbeitern eines der größten Messeunternehmen der Welt.

Messe Düsseldorf GmbH

Mässtraditionen i Düsseldorf sträcker sig tillbaka ända till 1811, även om mässan i dess nuvarande form grundades 1947. Düsseldorfmässan har runt 800 medarbetare och ett brett spektrum av mässor inom områden som maskin, anläggning och utrustning, handel, hantverk och tjänster samt medicinteknik och hälsa. Die Messtradition in Düsseldorf reicht bis ins Jahr 1811 zurück, obwohl die Messe in ihrer heutigen Form erst 1947 gegründet wurde. In der Rheinmetropole stehen Messen unterschiedlichster Branchen auf dem Programm, darunter für Maschinen, Handel und Medizintechnik.

Stort tack för förtroendet!

Wir bedanken uns für die Treue!

NYA MEDLEMMAR / NEUE MITGLIEDER 2019-03-01 – 2020-02-29

Above Gallery • Aconic AB • AMTEC ABT GmbH • AntsinPants Tours • Aqilo business consulting GmbH • Asket AB • Atlasbalans AB • Aucos AB • Bannerflow AB • Beckhoff Automation AB • Belden AB • BrauKon GmbH • Burg-Apotheke Uwe-Bernd Rose • Business Region Örebro • CADENAS Solutions GmbH • Cargo Care Scandinavia AB • Casisoft Mindware EU-Vertriebsgesellschaft • Cavalet AB • CEMO GmbH • CeoTronics AG • CFL Cargo Deutschland GmbH • Christel Moden Jacken Manufaktur • Colmeo AB • CP Group GmbH (Coffee Perfect) • Deligate AB • Dr. Loges + Co. GmbH • Dräger Sverige AB • Eila Consulting • Ejes chokladfabrik AB • Ekkono Solutions • Elite Hotel Stockholm Plaza • Enjoy AB • Epoch Traumwiesen GmbH • Er Legal Advokat KB • EUROCELL GmbH • Exte Fabriks AB • Fibretti AB • FITRA Systems & Software GmbH & Co. KG • Flenker Ferntransporte • FS.COM GmbH • Fyrskoppet Biskopsudden • Galan Logistics AB • germanBelt Systems GmbH • Helsingborgs stad, Business Helsingborg • Hettich Marketing- und Vertriebs GmbH & Co. KG • Hexatron Group AB • HOM Home of Malts • Husqvarna AB • Håkanson United AB • IKEA Food Supply AG • Indiska Magasinet AB • Indutrade AB • Invest in Skaraborg • Ireks Nordic ApS • JUNG since 1828 GmbH & Co. KG • KAP Flexible Films • KuppingerCole Analysts AG • Lantella Ledarskap AB • Light Bouy Entertainment UG • Lindner AG • LinguService • M5 Fiberoptik AB • Magnetix Wellness GmbH • Mank Group AB • Matheus Industrie Automation GmbH • MatSmart in Scandinavia AB • Meyer Sound Lab. (Germany) GmbH • Michael Berglund AB • MINC i Sverige AB • Moderna Garanti • Mondovine AB • Multibev AB • MWM GROUP AB • Märstens Transportbänder GmbH • Nelly NLY AB • Neschen Coating GmbH • New Republic PR AB • Nina E Beer consulting • Nordic Cultures • Nordic Minds GmbH • NRG Sweden AB • On-Site Exhibitions AB • OPEN MIND Technologies AG • Ortopedic Care • Personlig Almanacka Nordic AB • Peter Kwasny GmbH • Pix4D S.A. • Pluto Produkter AB • Polytan Scandinavia AB • Position Väst • Pralinhuset AB • PREFA GmbH • Prove AB • Pumped Hydro Storage AB • puzzle & play GmbH • Quentic GmbH • Rawbite ApS • REMONDIS Trade and Sales GmbH • Restaurang Sekt • Rodoverken AB • Röko AB • Sachverständigenbüro Fabian Kriese • Scanbox Thermoproducts AB • Schweiziska Handelskammaren • Simon Hegele Gesellschaft für Logistik und Service • Skawen Technologies AB • Smart Recycling Norden AB • Stage Smart AB • Stardust Search • Sunbirdie AB • Sunday AB • Swedish Lorry Parts AB • Swed-Weld Fides • Sverige Bauer GL AB • SWIETELSKY AG • Södra Timber AB • Teleforte Telekommunikations AG • Tellus Technologies AB • Terraform GmbH • Testinstore FMCG AB • The Swedish Cider Company • The Winery Hotel • Traton AB • Uppdragshuset Sverige AB • Wermland Selfstorage AB • Windhager Handelsgesellschaft m.b.H. • WITRON Service GmbH & Co. KG • WoshApp • VSB Holding GmbH • Zimmermann PV-Stahlbau GmbH & Co. KG

Medlemsansvarig/
Mitgliederservice:

Sara Ervin, +46 8 665 18 54,
sara.ervin@handelskammer.se



En del av livet. **Helt nya Golf.**

Vad är viktigast i livet? Det beror förstås på var någonstans du är i det och vart du är på väg. Helt nya Golf är utvecklad för att vara med dig på resan och hjälpa dig dit du vill. Den är praktisk, smidig, underhållande, pigg och mer uppkopplad än någonsin. En komplett ny digital förarmiljö gör livet lite enklare och de avancerade säkerhetssystemen gör det lite tryggare.

Välkommen att ägna en liten del av livet till att provköra helt nya Golf. Boka på [volkswagen.se](https://www.volkswagen.se).



FOTO: FREDRIK HJERLING

Ralph-Georg Tischer,
vd för Tysk-Svenska
Handelskammaren

*Ralph-Georg Tischer,
Geschäftsführer der
Deutsch-Schwedischen
Handelskammer*

Det tyska-svenska näringslivet har drabbats hårt av coronaviruspandemin. Hur är stämningen?

Mot bakgrund av det ekonomiska bakslaget och den stora osäkerheten är stämningen spänd hos de flesta av våra medlemsföretag. Det är inte så konstigt med tanke på den förväntade globala recessionen. Oavsett om det gäller reseinskränkningar, minskad efterfrågan eller störningar i leveranskedjan, som i sin tur leder till investeringsstopp, personalnedskärningar och risk för konkurs, så gör oss affärsituationen och framtidsutsikterna för många av våra företag inte direkt optimistiska. Samtidigt finns det ett stort antal företag, branscher och produkter som går särskilt bra just nu eller där flexibla marknadsanpassningar redan idag gör att utsikterna för verksamheternas framtid ser ljusa ut.

Hur hjälper handelskammaren sina medlemmar och kunder?

I form av akuthjälp finns vi till hands nu när företagen vill ta del av de statliga stödåtgärderna på båda sidor Östersjön. I djungeln av rättsliga och byråkratiska hinder är vi med hela vägen, exempelvis vid ansökningar om korttidsarbete. Därutöver är det vårt kärnuppdrag att förse medlemmar och kunder med aktuell information från båda länderna. Här använder vi oss av alla våra kanaler. I ett längre perspektiv hjälper vi våra medlemmar även att blicka framåt i syfte att positionera sig på nytt efter krisen. Inte minst med hänsyn till skillnaderna i hur våra länders myndigheter hanterar coronaviruset ("förbud vs. eget ansvar") hjälper vår tysk-svenska expertis företagen att ta fram ett bra underlag för att kunna fatta nödvändiga beslut.

Har någonting förändrats på handelskammaren på grund av coronakrisen?

Vi kunde snabbt ställa om till hemarbete. Samtliga medarbetare kan alltså kontaktas precis som vanligt. Det fungerar utmärkt, vilket säkert också hänger ihop med att vi i Sverige sedan länge har en bra digital infrastruktur och kunskap. Här är man van vid att mycket av det dagliga yrkes- och privatlivet äger rum online. ■

Die Coronavirus-Pandemie hat auch die deutsch-schwedische Wirtschaft hart getroffen. Wie ist die Stimmung?

Die Stimmung unter den meisten unserer Mitgliedsfirmen ist angesichts der ökonomischen Erschütterungen und großen Unsicherheiten sehr angespannt. Das verwundert in Anbetracht der sich abzeichnenden globalen Rezession auch nicht. Ob Reisebeschränkungen, gesunkene Nachfrage oder Bruch von Lieferketten und in deren Folge Investitionsstopp, Personalabbau und Insolvenzgefahr – die Geschäftslagen vieler unserer Firmen und ihr Ausblick in die nähere Zukunft stimmen nicht gerade optimistisch. Andererseits gibt es aber auch nicht wenige Firmen, Branchen und Produkte, die gerade jetzt gut laufen oder wo flexible Marktanpassungen schon heute der betrieblichen Zukunft eine positive Perspektive geben.

Wie unterstützt die Handelskammer ihre Mitglieder und Kunden?

Im Sinne einer Soforthilfe stehen wir dort zur Seite, wo die Firmen grenzübergreifend auf die staatlichen Hilfsmaßnahmen zurückgreifen möchten. Im Dschungel rechtlicher und administrativer Hürden begleiten wir den Weg zum Beispiel zum Kurzarbeitergeld. Darüber hinaus ist es unsere originäre Aufgabe, Mitglieder und Kunden mit aktuellen Informationen aus beiden Ländern zu versorgen, wofür wir alle unsere Kanäle nutzen. In einer längerfristigen Perspektive unterstützen wir aber auch dort, wo der Blick schon heute nach vorne gerichtet werden kann und man sich für die Zeit nach der Krise neu aufstellen möchte. Unsere bilaterale Länderexpertise hilft nicht zuletzt auch angesichts des unterschiedlichen staatlichen Umgangs mit dem Coronavirus („Verbot vs. Gebot“) den Firmen, notwendige Entscheidungen auf einer soliden Datenbasis und Markteinschätzung zu treffen.

Und was hat sich durch die Coronakrise in der Handelskammer selbst geändert?

Wir konnten schnell und umfassend auf Homeoffice umstellen. Alle Mitarbeiter sind also weiterhin wie gewohnt erreichbar. Das funktioniert hervorragend, was sicherlich auch damit zusammenhängt, dass wir in Schweden schon lange über die notwendige digitale Infrastruktur und Erfahrung verfügen und man gewohnt ist, sich im täglichen Leben – beruflich wie privat – online zu bewegen. ■

PremiumPartner 2020

